



Gaël Comhaire  
Chef de projet  
Projectleider  
gcomhaire@renovas.be



Erdem Resne  
Information – participation  
Informatie – Participatie  
eresne@renovas.be



Stefano Cincinato  
Architect  
Conseil en rénovation  
Renovatieadvies  
scincinato@renovas.be



Contrat de quartier  
Helmet Wijkcontract  
Permanence Permanente

# HELMET

2011-2014



**Contrat de quartier durable Helmet**  
Duurzaam wijkcontract  
Rue Richard Vandevledestraat 85  
1030 Schaarbeek  
Tel. 02 246 91 66 Fax. 02 216 27 73

**Permanence conseil en rénovation**  
Permanente renovatieadvies  
Lu-Ve 9:00-13:00  
Jeudi uniquement sur rendez-vous  
Ma-Vr 9:00-13:00  
Donderdag enkel op afspraak  
Place Colignonplein 41  
1030 Schaarbeek  
Tel. 02 215 85 16 – info@renovas.be  
www.renovas.be



Opérations environnementales.  
Conseil en rénovation, verdurisation du quartier, économies d'énergie...  
Milieuopertes, Renovatieadvies, vergroening van de wijk, energiebesparingen...



Création de logements et d'infrastructures collectives.  
Creatie van woningen en collectieve voorzieningen.



Requalification de l'espace public.  
Herinrichting van de openbare ruimte.



Activités économiques, cohésion sociale, participation citoyenne.  
Economische activiteiten, sociale cohesie, burgerlijke participatie.

Un contrat de quartier durable est un programme de revitalisation urbaine d'un quartier implanté dans un périmètre bien délimité. Durant 4 ans, la Région de Bruxelles-Capitale et la commune de Schaarbeek dégagent un budget important pour le mettre en œuvre.

Een duurzaam wijkcontract is een programma voor revitalisering en vernieuwing van een wijk binnen een duidelijk afgebakend gebied.

Het Brussels Gewest en de gemeente Schaarbeek maken voor 4 jaar een belangrijk budget vrij om dit wijkcontract te realiseren.



## Qui est RenovaS ?

RenovaS est une asbl à qui la commune de Schaarbeek délègue la gestion des contrats de quartier durables, à savoir :

- le suivi administratif et technique du programme de rénovation,
- l'information et la participation au contrat de quartier durable,
- la coordination des projets environnementaux et socioéconomiques en collaboration avec les habitants et le milieu associatif,
- la sensibilisation des propriétaires à la rénovation de leur bien.

## Wie is RenovaS?

RenovaS is een vzw aan wie de gemeente Schaarbeek de coördinatie van de duurzame wijkcontracten heeft toevertrouwd, nl:

- de administratieve en technische opvolging van het renovatieprogramma,
- de informatie over en de participatie aan het wijkcontract,
- de coördinatie van milieu- en socio-economische projecten, samen met de bewoners en de verenigingen,
- het promoten van de renovatie van hun goed bij de eigenaars.

Imprimé sur papier recyclé avec encres végétales – Gedrukt op gerecycleerd papier met plantaardige inkt



## UNE SALLE À MANGER EN PLEIN AIR

Construisons et décorons ensemble le mobilier du banquet avec des palettes de bois et de la sérigraphie... de jolis tabourets et serviettes à emporter en fin de journée.  
À partir de 6 ans  
Toute la journée

## EEN EETZAAL IN OPENLUCHT

Laat ons samen het meubilair voor het banket bouwen en versieren met houten paletten en zeefdruk... mooie kruidjes en servetten die je op het einde van de dag kan meenemen.  
Vanaf 6 jaar  
De ganse dag

## BANQUET FESTIF

Plats et boissons exquis, nourriture saine à petits prix !  
Repas : 13:00 - 18:00  
Bar : 18:00 - 20:00

## FEESTELIJKE BANKET

Verrukkelijke schotels en drankjes, gezonde voeding aan kleine prijsjes!  
Maaltijd: 13:00 - 18:00  
Bar: 18:00 - 20:00  
Kern Cabinet et / en Coopérative d'Helmet / Helmet Fouchet



## VISITE DU JARDIN POTAGER MARBOTIN

Ballade en carriole tirée par les chevaux de la commune, jeux anciens, spectacle de rue.  
Départs square Apollo – 13:00 + 14:30

## BEZOEK AAN DE MOESTUIN MARBOTIN

Ritje in koets met paard van de gemeente, oude spellen, straatspektakel.  
Vertrekken Apollosquare – 13:00 + 14:30  
Le Foyer Schaarbeekois / De Schaarbeekse Haard et / en le service propreté de la commune / de dienst netheid van de gemeente

## JEUX DE PISTE

Redécouvrez le quartier, ses monuments et ses curiosités...  
Public : 8-12 ans + 12-14 ans  
Inscriptions limitées  
Départs square Apollo – 14:00 + 15:30

## Spoorzoeken

Herontdek de wijk, zijn monumenten en zijn bezienswaardigheden...  
Publiek: 8-12 jarigen + 12-14 jarigen  
Bepaalde inschrijvingen  
Vertrekken Apollosquare – 14:00 + 15:30  
La Gerbe AMO et / en Darna



## DÉCOUVERTE D'UN INSTRUMENT ET INITIATION À LA MUSIQUE

Public : 6-12 ans – 15 enfants  
Ateliers : 14:00 + 15:00 + 16:00

## ONTDEKKING VAN EEN INSTRUMENT EN INWIJDING IN DE MUZIEK

Publiek: 6-12 jarigen – 15 kinderen  
Workshops: 14:00 + 15:00 + 16:00  
ReMuA

## LE DAZIBAO

Des portraits d'habitants sur la structure artistique du square Apollo

## DE DAZIBAO

Portretten van bewoners op de artistieke structuur van de Apollosquare  
Topografica



## VISITE DES OPÉRATIONS DU CONTRAT DE QUARTIER

Les bâtiments à rénover et les espaces publics à réaménager.  
Départ square Apollo – 15:00

## BEZOEK AAN DE OPERATIES VAN HET WIJKCONTRACT

De te renoveren gebouwen en opnieuw in te richten openbare ruimten.  
Vertrek Apollosquare – 15:00  
RenovaS

## STAND D'INFORMATION

Des formations, des façades verdurisées et des toitures vertes, des enseignes commerciales relookées, des activités pour les seniors, du conseil en rénovation...

## INFORMATIESTAND

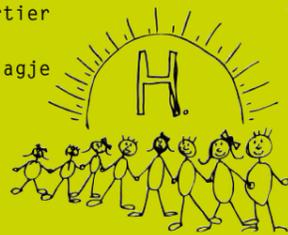
Opleidingen, beplante gevels en groene daken, restylde handelsborden, activiteiten voor senioren, de cel renovatieadvies...  
JST, la Maison de quartier d'Helmet / het Buurtbuis Helmet, Atrium, la Mission Locale, Pater Baudry et / en RenovaS



13 1 Contrat de quartier durable 2011-2014  
Duurzaam wijkcontract 2011-2014

# HELMET

19 6  
20 7 Lettre d'information pour le quartier  
Nieuwsbrief voor de wijk  
21 8 Nje leter me informata per kete lagje  
Mahalle için bildiri mektubu  
22 9 رسالة إخبارية لحيكيم  
23 10 Pismo informacyjne dla dzielnicy



25 12



E.R. V.U. J-F Kleykens – Rue d'Ac / Aarschotstraat 208 – 1030 Bruxelles, Brussel



**PROGRAMME / A**  
**Fête de CLÔTURE**  
**SLOT Feest**  
**25/10**  
**13:00 - 20:00**  
**SQUARE APOLLOSQUARE**



# HELMET

Contrat de  
quartier durable  
2011-2014

Duurzaam  
wijkcontract  
2011-2014



# Fete de CLOTURE SLOTFEEST

## INFO

RenovaS asbl  
02 246 91 66  
eresne@renovas.be

UN DERNIER BANQUET !

PRÉSENTATION DES PROJETS  
RÉALISÉS DURANT  
QUATRE ANS ET LEUR SUITE.

VISITE DES FUTURES  
OPÉRATIONS IMMOBILIÈRES.

ATELIERS : CONSTRUCTION  
DE CHAISES, SÉRIGRAPHIE,  
JEUX DE PISTE,  
ATELIERS MUSIQUÉ...

# 25/10

# 13:00 - 20:00

EEN LAATSTE BANKET!

VOORSTELLING VAN DE PROJECTEN  
GEREALISEERD GEDURENDE  
VIJF JAAR EN HUN VERVOLG.

BEZOEK AAN DE TOEKOMSTIGE  
VASTGOEDOPERATIES.

WORKSHOPS : MAKEN VAN  
STOLEN, ZEEFDROK,  
SPOOKZOEKEN,  
MUZIEKWORKSHOPS...

# SQUARE APOLLON SQUARE